

| 經常開支 | | Despesas correntes | |
|----------------|------------------------------|--------------------|--|
| 01-00-00-00 | 人員.....\$ 1,230,000.00 | 01-00-00-00 | Pessoal..... \$ 1 230 000,00 |
| 01-02-00-00 | 附帶報酬 | 01-02-00-00 | Remunerações acessórias |
| 01-02-05-00 | 出席費.....\$ 400,000.00 | 01-02-05-00 | Senhas de presença..... \$ 400 000,00 |
| 01-06-00-00 | 負擔補償 | 01-06-00-00 | Compensação de encargos |
| 01-06-03-00 | 交通費——負擔補償 | 01-06-03-00 | Deslocações — compensação de encargos |
| 01-06-03-01 | 啟程津貼.....\$ 80,000.00 | 01-06-03-01 | Ajudas de custo de embarque.. \$ 80 000,00 |
| 01-06-03-02 | 日津貼.....\$ 600,000.00 | 01-06-03-02 | Ajudas de custo diárias \$ 600 000,00 |
| 01-06-03-03 | 其他補助——負擔補償.....\$ 150,000.00 | 01-06-03-03 | Outros abonos — compensação de encargos..... \$ 150 000,00 |
| 02-00-00-00 | 資產及勞務.....\$ 570,000.00 | 02-00-00-00 | Bens e serviços..... \$ 570 000,00 |
| 02-03-00-00 | 勞務之取得 | 02-03-00-00 | Aquisição de serviços |
| 02-03-05-00 | 交通及通訊 | 02-03-05-00 | Transportes e comunicações |
| 02-03-05-03 | 交通及通訊之其他負擔.....\$ 20,000.00 | 02-03-05-03 | Outros encargos de transportes e comunicações \$ 20 000,00 |
| 02-03-06-00 | 招待費.....\$ 50,000.00 | 02-03-06-00 | Representação..... \$ 50 000,00 |
| 02-03-08-00 | 各項特別工作 | 02-03-08-00 | Trabalhos especiais diversos |
| 02-03-08-00-01 | 研究、顧問及翻譯.....\$ 500,000.00 | 02-03-08-00-01 | Estudos, consultadoria e tradução..... \$ 500 000,00 |
| 05-00-00-00 | 其他經常開支.....\$ 6,000.00 | 05-00-00-00 | Outras despesas correntes..... \$ 6 000,00 |
| 05-02-00-00 | 保險 | 05-02-00-00 | Seguros |
| 05-02-01-00 | 人員.....\$ 5,000.00 | 05-02-01-00 | Pessoal..... \$ 5 000,00 |
| 05-04-00-00 | 雜項 | 05-04-00-00 | Diversas |
| 05-04-00-00-91 | 兌換差額.....\$ 1,000.00 | 05-04-00-00-91 | Diferenças cambiais..... \$ 1 000,00 |
| | 總開支.....\$ 1,806,000.00 | | Total de despesas..... \$ 1 806 000,00 |

二零一零年五月十日

10 de Maio de 2010.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

第 78/2010 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2010

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予上海世界博覽會澳門籌備辦公室主任楊寶儀或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署

São subdelegados na coordenadora do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, Ieong Pou Yee, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de gestão de operações do Pavilhão de Macau da Expo 2010

人，與“上海筆克展覽服務有限公司”簽訂中國2010年上海世博會澳門館營運管理服務合同。

二零一零年五月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一零年五月十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Shanghai China, a celebrar com a «Shanghai Pico Exhibition Services Co., Ltd.».

12 de Maio de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 13 de Maio de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年五月六日作出之批示：

李錦昌工程師——根據第15/2009號法律第五條及第25/2000號行政法規第三條第一款第（一）項的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零年八月一日起，以定期委任方式續任為澳門監獄獄長，為期二年。

呂錦雲學士——根據第15/2009號法律第五條及第25/2000號行政法規第三條第一款第（一）項的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零年八月一日起，以定期委任方式續任為澳門監獄副獄長，為期二年。

二零一零年五月十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 72/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2010:

Engenheiro Lee Kam Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director do EPM, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 3.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, a partir de 1 de Agosto de 2010, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Licenciada Loi Kam Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora do EPM, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 3.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, a partir de 1 de Agosto de 2010, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 18 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segu-